



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/2002/9/Add.13  
23 January 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества  
Пятьдесят восьмая сессия, Женева, 29-31 октября 2002 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

Добавление 13

**Пересмотренная типовая форма стандартов на свежие фрукты и овощи**

**Примечание секретариата:** Настоящий документ содержит пересмотренную типовую форму стандартов на свежие фрукты и овощи.

## ТИПОВАЯ ФОРМА СТАНДАРТОВ ЕЭК ООН,

касающихся сбыта и контроля товарного качества свежих фруктов и овощей,  
поступающих в международную торговлю между странами - членами ЕЭК ООН  
и импортируемых ими

**Примечание секретариата:** *Настоящая пересмотренная типовая форма стандартов была принята Рабочей группой по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества на ее пятьдесят восьмой сессии в октябре 2002 года. Она обеспечит основу для нынешней и будущей работы над стандартами ЕЭК ООН на свежие фрукты и овощи. Изменения, внесенные в вариант 1996 года, касаются включения положений о перечнях разновидностей и точного указания торговых знаков.*

*В тексте были использованы следующие условные обозначения:*

*{текст}*: Для текста, который объясняет использование типовой формы стандартов. Этот текст не фигурирует в стандартах.

*<текст>*: Для факультативных формулировок или текста, для которого имеются несколько вариантов в зависимости от продуктов.

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТА

Положения настоящего стандарта распространяются на... разновидности (культурных сортов) ... {за латинским ботаническим названием, выделенным курсивом, в случае необходимости следует указание автора}, поставляемые потребителям в свежем виде... и не предназначенные для переработки.

{В данный подзаголовок могут быть включены дополнительные положения, касающиеся определения продукта.}

## **II. МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ**

Целью настоящего стандарта является определение требований, касающихся качества... на стадии экспортного контроля, после подготовки и упаковки.

### **A. Минимальные требования**

...всех сортов с учетом специальных положений, предусмотренных для каждого сорта, и разрешенных допусков должны быть:

- неповрежденными {в зависимости от характера продукта допускается отклонение от этого положения}
- доброкачественными; продукт, подвергшийся гниению или другому виду порчи, что делает его непригодным к употреблению, не допускается
- чистыми, практически без каких-либо заметных посторонних веществ {что касается следов земли, то допускается отклонение от этого положения в зависимости от характера продукта}
- практически без насекомых-вредителей
- практически без повреждений, вызванных насекомыми-вредителями
- без чрезмерной поверхностной влажности
- без какого-либо постороннего запаха и/или привкуса.

{Могут быть разработаны дополнительные положения для конкретных стандартов в зависимости от характера продукта.}

Продукт должен иметь достаточную степень развития и выглядеть достаточно зрелым в зависимости от характера продукта.

Степень развития и состояние... должны быть такими, чтобы продукт мог:

- выдерживать перевозку, погрузку и разгрузку и
- доставляться в место назначения в удовлетворительном состоянии.

**В. Требования к зрелости**

{подлежат разработке в зависимости от продукта}

**С. Классификация**

...разделяются на... два или три сорта, определяемые ниже<sup>1</sup>

i) **Высший сорт**

...этого сорта должны быть высшего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарного вида.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}

Они не должны иметь дефектов, за исключением весьма незначительных поверхностных дефектов, при условии, что они не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукта в упаковке.

ii) **Первый сорт**

...этого сорта должны быть хорошего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарного вида.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}

---

<sup>1</sup> Для конкретных стандартов, в которых не представляется необходимым устанавливать классификацию, применяются лишь минимальные требования.

Однако могут допускаться следующие незначительные дефекты при условии, что они не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукта в упаковке:

.....  
.....  
.....

{Дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}

iii) **Второй сорт**

К этому сорту относятся..., которые не могут быть отнесены к более высоким сортам, но отвечают минимальным требованиям, перечисленным выше.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}

Могут допускаться следующие дефекты при условии, что ... сохраняют присущие им характерные признаки качества, сохраняемость и товарный вид продукта:

.....  
.....  
.....

{Дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}

**III. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЛИБРОВКИ**

Калибровка производится по ... {диаметру, длине, весу, окружности в зависимости от характера продукта}.

.....  
{Положения о минимальных и максимальных размерах, шкалах размеров предусматриваются в зависимости от характера продукта, разновидности, коммерческого типа и по возможности отдельного сорта.}

#### **IV. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУСКОВ**

В каждой упаковке (или в каждой партии, поставляемой навалом) разрешается наличие продукции, не отвечающей требованиям для данного сорта, в пределах допусков, установленных в отношении качества и размеров.

##### **A. Допуски по качеству**

###### **i) *Высший сорт***

Допускается наличие 5% по количеству или весу..., не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям первого сорта или, как исключение, допускающихся для данного сорта.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта.}

###### **ii) *Первый сорт***

Допускается наличие 10% по количеству или весу..., не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям второго сорта или, как исключение, допускающихся для данного сорта.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта.}

###### **iii) *Второй сорт***

Допускается наличие 10% по количеству или весу..., не соответствующих ни требованиям этого сорта, ни минимальным требованиям, при этом не допускается наличие продукции, подверженной гниению или имеющей другие дефекты, делающие ее непригодной к употреблению.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в соответствии с характером продукта.}

**В. Допуски по размерам**

Для всех сортов {однако для отдельных конкретных стандартов могут предусматриваться другие положения в соответствии с конкретными сортами продукции} допускается наличие 10% по количеству или весу... не отвечающих требованиям калибровки.

..... {Возможны положения о допустимых пределах отклонений для калиброванной или некалиброванной продукции.}

**V. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОВАРНОГО ВИДА ПРОДУКЦИИ**

**A. Однородность**

Содержимое каждой упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должно быть однородным; каждая упаковка должна содержать лишь... одного и того же происхождения, сорта и размера (в случае калибровки).

{В отдельных стандартах дополнительно может предусматриваться требование однородности в отношении разновидностей и/или коммерческого типа в зависимости от характера продукта.}

{Возможны другие положения в зависимости от характера продукции.}

.....  
.....  
.....

Видимая часть содержимого каждой упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должна соответствовать содержимому всей упаковки.

## **В. Упаковка**

..... должны быть упакованы таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая сохранность продукта.

Материалы, используемые внутри упаковки, должны быть новыми, чистыми и такого качества, чтобы не вызывать внешнего или внутреннего повреждения продукта. Использование материалов, в частности бумаги или этикеток с торговыми спецификациями, разрешается при условии, если для нанесения текста или наклеивания этикеток используются нетоксичные чернила или клей.

В упаковках (или партиях, если продукция поставляется навалом) не должно содержаться никаких посторонних веществ.

## **С. Товарный вид**

В данный пункт могут быть включены конкретные положения, касающиеся расфасовки продукта.

В отдельных стандартах могут предусматриваться более строгие положения в отношении товарного вида продукции высшего сорта.

## **VI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ**

На каждой упаковке<sup>2</sup> четким и нестираемым шрифтом должны наноситься следующие данные, сгруппированные на одной стороне и видимые снаружи:

<в отношении ..., перевозимых навалом (при непосредственной загрузке в транспортное средство), эти данные должны содержаться в документе, сопровождающем товар, помещенном на видном месте внутри транспортного средства>.

---

<sup>2</sup> См. Женевский протокол, сноска 2, раздел "Маркировка".



**A. Оознавательные обозначения**

Упаковщик ) Наименование и адрес или официально  
и/или ) установленное и принятое кодовое  
грузоотправитель ) обозначение<sup>3</sup>

**B. Вид продукта**

- Наименование продукта, если содержимого продукта не видно снаружи
- .....  
{Наименование, разновидности и/или коммерческого типа в соответствии с характером продукта}

**C. Происхождение продукта**

- Страна происхождения и, факультативно, район производства или его национальное, региональное или местное название

**D. Товарные характеристики**

- Сорт
- Размер (при калибровке)
- .....  
{Другие возможные данные в зависимости от характера продукта}

**E. Официальная пометка о контроле (факультативно)**

---

Принята в 1985 году  
Пересмотрена в 1996 и 2002 годах

---

<sup>3</sup> Национальное законодательство некоторых европейских стран требует четкого указания наименования и адреса. Однако в случае применения кодового обозначения необходимо в непосредственной близости от кодового обозначения проставить отметку "упаковщик и/или отправитель" (или соответствующие сокращения).

{В зависимости от вида продукта в приложение может быть включен перечень разновидностей.}

### Приложение

#### <Неполный><Полный>Перечень разновидностей...

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, включаются в первую колонку. Другие наименования, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включение товарных знаков. Ссылки на известные товарные знаки включаются в третью колонку только в целях информации. Присутствие каких-либо товарных знаков в третьей колонке не предполагает наличия какой-либо лицензии или разрешения на использование этого товарного знака - такая лицензия должна представляться непосредственно владельцем товарного знака. Кроме того, отсутствие товарного знака в третьей колонке никоим образом не предполагает того, что данная разновидность не имеет какого-либо зарегистрированного/находящегося в процессе регистрации товарного знака<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> Оговорка:

(1) Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие проприетарные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

(2) Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в колонках 1 и 2 таблицы не перечислялись товарные знаки. Однако любой владелец товарного знака должен своевременно уведомить Организацию Объединенных Наций о включении наименования товарного знака в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций (см. адрес ниже) соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности, чтобы этот перечень можно было исправить. При условии, что от владельца торгового знака не требуется какой-либо дополнительной информации, Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества на сессии, проводимой после получения информации, внесет в этот перечень соответствующие изменения. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или их лицензий.

United Nations Economic Commission for Europe,  
Trade Development and Timber Division, Agricultural Standards Unit  
Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland  
E-mail: agristandards@unece.org.

| Разновидности | Синонимы | Товарные знаки | {Прочая информация в зависимости от продукта} |
|---------------|----------|----------------|-----------------------------------------------|
|               |          |                |                                               |
|               |          |                |                                               |
|               |          |                |                                               |

{Если в перечне разновидностей фигурирует лишь несколько товарных знаков, то такой перечень можно представлять в следующем виде (включение ссылок на товарные знаки в сноске)}

## Приложение

### <Неполный><Полный>Перечень разновидностей...

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, перечисляются в первой колонке. Другие названия, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включения товарных знаков. Ссылки на наименования известных товарных знаков

включаются в сноски только в целях информации. Отсутствие товарного знака в сносках никоим образом не предполагает того, что данная разновидность не имеет какого-либо зарегистрированного/находящегося в процессе регистрации товарного знака<sup>5</sup>.

| Разновидности                    | Синонимы | {Прочая информация в зависимости от продукта} |
|----------------------------------|----------|-----------------------------------------------|
|                                  |          |                                               |
|                                  |          |                                               |
| Разновидность "xyz" <sup>6</sup> |          |                                               |
|                                  |          |                                               |
|                                  |          |                                               |

<sup>5</sup> Оговорка:

(1) Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие проприетарные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

(2) Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в указанной таблице не перечислялись наименования товарных знаков. Однако владельцы товарных знаков должны своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении торгового наименования в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций (см. адрес ниже) соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности. При условии, что от владельца торгового знака не требуется какой-либо дополнительной информации, Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества на сессии, проводимой после получения информации, внесет в этот перечень соответствующие изменения. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или их лицензий.

United Nations Economic Commission for Europe,  
Trade Development and Timber Division, Agricultural Standards Unit  
Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland  
E-mail: agristandards@unece.org.

<sup>6</sup> Проприетарный товарный знак {включает здесь торговое название, за которым следует соответствующий надстрочный знак <sup>TM</sup> или ®} может использоваться только для сбыта фруктов этой разновидности при явно выраженном разрешении владельца товарного знака.